

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 26 (1912)

Artikel: Poesias da Simon Caratsch
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-189064>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Poesias da Simon Caratsch.

Il progress.

Il Progress in noss' Engiadina
Pass vairamaing fo da Gigants,
Tuot as rinnova ed as raffina
Daspö var desch o dudesch ans;
E chi que taunt vuless snajer,
Ün narr ais sgür, o voul dvanter.

Del Telegraf l'invenziun bella
S'extenda già fin co tar nus,
In pochs minuts la Giuvintschella
Novas po der a sieu cher Spus
Ch'in Pajais esters as rechatta
A fer Bunbuns e Cicolatta!

La streda veglia nosch' e trida
Lasched' ais uoss' in abbandun,
Ed üna nouva construida,
Chi la largezz' ho da Stredun
Ais già tres tuot noss' Engiadina
Da SEGL fin gio a PUNT-MARTINA.

Ils vegls Charrets per ir in sbarra,
Chi verds e brüns eiran e blovs,
Per seguitar la moda narra,
Sun eir els bod da tuots sbüttos,
E l'ambiziun ais uossa gnida
D'avair Charrozz' o bell' o trida;

Eir nossas Schlittas all' antica,
Cun ils brillants lur fornimaints,
Abain cha faivan bger pü spicca,
Drov' ün pü poch nels temps preschaints;
Ed augmenter vipü as vezzan
Las novas Schlittas con il sezzan.

Fer in sa chesa la chascheda,
Cioè 'l chaschöl, painch e tschigrun,
Ais eir 'na moda banduneda
In bgers Cumöns da noss Chantun,
Ch'introdüt haun, sco cognit ais,
Sennerias al üs Bernais.

Ils vegls Tramegls da Filadê,
Taunt frequentos da nossas Mammass,
Gio vaun eir els — e 's fuorm' in pê
Las grandas Societeds da Damas,
Güdand cul früt da lur lavuors
Quels chi naschieus non sun Signuors. —

Del Tir da Schaiba l' exercizi
Lasch' ün uoss' eir pür memma d'vart,
Ils Tregants haun clappo il vizi
D' ir al Caffè o al Bigliard;
Ed als grands Tirs haun poi la sort
Da mirer dret e da trer tort! —

Cha noss buns vegls con la lectura
As instruissan — cu pretender?
Scha noss Pajais litteratura
Otra nun vaiva co 'l Chalender,
La Bibgia Sench', ils Testamaints
E 'ls Statüts vegls o Tschantamaints;

Ed uoss' as gloria la valleda,
D' instituts bgers e d' entited,
Per l' ütil public s' ho furmeda
Üna lodabla Societed,
Chi traunter nus purter vuless
La glüsch del vair modern Progress.

SAMEDAN ho 'na Libreria,
Inu' minchün po s' abbuner;
ZUOZ ho Giazett' e Stamparia,
Tuot chosas degnas da loder,
Onur per tschert in tuots Pajais
As fo cotrê l' Engiadinais!

Curaschi dunque, o Patria chera,
Nel progredir nun t' arrester,
Als temps moderns fo bella tschêra,
Als retrograds guerra stost fer,
Allur cuntaint tuot chi clamess:
EVViV' IL SECUL DEL PROGRESS!



La mastralia.

Chanter vögl oz la MASTRALIA,
Sco ch'ün la faiva da temp vegl,
Cur tuot, sco disch la nona mia,
Pü scort, pü bun eir' e pü begl,
E'n püs riguards, o schi dalbun,
Nona stögl dir, tü est radschun.

Il progress ais 'na chosa bella,
Que taunt confess' ogni minchun,
(Ma nona vo perfin eir ella
Gugent a spass sül nouv strëdun)
Ma 'n merit alla MASTRALIA
Radschun est tü, o nona mia!

O vus chi 'vais 'gieu la fortüna
Da nascher nel secul passo,
A Mastralias sgür pü d' üna
Avros da giuvens part piglio
E tuots bain sgür a tël memoria
Regrettan la passeda gloria;

In specie vus, o respettabels
Landammas, da lönch giubilos,
E vus NUDÊRS, na main stimabels,
Cu resteros vus müravglios,
Vzand in che möd vos descendents
Festegian oz lur Presidents;

Ah schi, passed' ais la bell' èra,
Cur Mastralia o Cumön grand
Üna fest' eira populera
Pel pover e pel benestant
Chi legers tuots, ozand la chamma,
Evvivas faivan al LANDAMMA!

Chi nun s' algorda l' allegria
Dels vegls noss accompagnamaints,
E chi badaiv' economia
Nel fer allur' ils trattamaints?
A gran torrents in Engiadina
Que di culaiv' il vin d' Vuclina.

Cun gias, giun e clarinetta
Giaivan ils vschins ed abitants
In uorden ed in grand toaletta
Ad alvanter lur uffiziants,
Ils acclamand cun esultanza,
Impringias fand in abundanza;

Ils cavaliers e giuventüna
Traivan our tuns in lur onur
E 'ls manstirauns eir els adüna
Quel di laschaivan lur lavur
Per ster allegers e güvler:
„Viv' il LANDAMM', viv' il NUDÊR!“

Percunter oz tuot alla mütta,
A piglier giains il President
Ed il Nudêr, chi d' buocha sütta,
A 'ns laschan tuots duos ir davent,
E sainz' il cotschen da Vuclina
Ais ogni festa zuond mes-china;

Perfin haun eir quellas grand testas,
Ch' in COIRA sun, stimo per bön
Da lascher d'vart in telas festas
Ils ondos homens da Cumön,
Chi con lur spedas ôt in sella
Parada faivan uschè bella!

Güdicher lasch uoss' eau tuottüna
Al inter public onoro,
Scha que ais güst ch' ün dia adüna,
Cha tuot plaun plaun stu gnir müdo,
O scha in bgeras occasiuns
Nun füss megl fer sco noss babuns.

O Engiadina, patria mia,
Per tia gloria e tia onur
Renda darcho la MASTRALIA
A sia veglia gran splendur,
Tel' ais, eau craj, da tuots la brama,
Viv il', NUDÊR, viv' il LANDAMMA!



Il^s Tramegl^s.

TRAMEGL ün pled ais in sostanza
Chi vould dir fest' o reuniun,
E dal latin ho derivanza,
Scha informo indret eau sun,
TRAMEGLS però in noss pajais
Avains da spezias duos o trais;

TRAMEGLS in prüm da Giuventüna,
O sco ch' ün disch TRAMEGLS da SUN,
Nels quels sotto vain quasi adüna
Ziev' üna gia ed ün giun,
O zieva trombas e trombettas
E bombarduns e clarinettas! .

Quaists TRAMEGLS sun in Engiadina
Allegers zuond ed animos,
Ais lo cha lur prüm' ögliedina
Büttan pel pü noss Sar Giuvnos,
Chi dalla Frauntsch', Italia o Spagna
A cler our vegnan lur compagna;
Per tel effet las Giuvintschellas
Saun in gran lux' as infitter,
E's render pü possibel bellas
Ond' ils regards pü fazil trer,
E bain suvenz fingio pü d'üna
In ün TRAMEGL fet sa fortüna!

In seguit la categoria
Vain dels TRAMEGLS da FILADÊ
Ch' ils pü vegls sun d'la cumpagnia,
Fingio nel temp del vegl NOË
Solaivan d'saira a's raduner
Duonnas e Giuvnas a filer;

Il scopo eira zuond plausibel
Ed approvo dal grand Cussagl,
Ma que chi füt poi impossibel
Ais da fer ster sald' il battagl,
E sco 'ls mulins o filadels
Giav' n ils discuors intuorn eir els;

Discussas usche ogni saira
Gnivan allô las noviteds,
Immaginess che bella faira
Ch'ün faiv' allur dellas vardets,
Ogni cumêr cun energia
Faiva valair la radschun sia;

Da ciò naschit la consequenza,
Cha daspö 'ls ultims ans passos,
Sun tels TRAMEGLS in decadenza
O bger pü rêrs almain dvantos,
Aviand els pers in noss chantun
'Na part da lur reputaziun.

Per cunter maggior importanza
Haun uoss' ils TRAMEGLS da CAFFÈ
Ch' in luxu ed in eleganza
Pü vi e pü vaun pigliand pê
Ed üsitos sun in speziel
Zieva las Festas da Nadêl;

Per ün pêr mais in Engiadina
Grand ais allur il movimaint
Da Damas cun lur chavagnina
D' üna ches' our e da l' otr' aint,
E tuottas sun in gran fatschendas
Cun lur invits e lur marendas!

Tratto il prüm vain cun nuschella
E cun vin alv, frütt' e confets,
Pü tard poi la marena bella
Da Caffé, painch, mich' e grassets
Ed aunz co ir ün magiöl d' vin
O grog o punsch o ün zanin!

Da quant expost bain clêr ün vezza,
Cha 'ls d'Engiadin' saun s' indschigner,
Per scuranter la noj' o prezza
Dürant ils mais Schnêr e Favrêr
Haun TRAMEGLS trais els cioè:
Da SUN, da FIL e da CAFFÈ!



Il Linguach Romauntsch=Ladin.

Divers Signuors da grand' doctrina
Haun già pruvo da demusser,
Cha noss ROMAUNTSCH dell'ENGIADINA
Saj' ün linguach da conserver
E na'l lascher fer quella fin
Sco 'l GREC, l' EBRAIC ed il LATIN;

Avaunt qualch' ans nossa favella
As rechattaiv' in prievel grand,
Üngün pü s' occupaiva d' ella,
E plaun a plaun giaivl' as perdand,
Mentr' il TUD AIS-CH nella valleda
A gran pass faiva si' entreda;

Cudeschs romauntschs sco eir giazettas
Dappertuot gnivan rebüttos,
Ils vegls magisters d' las scoulettas
Ün zieva l' otr' alluntanos,
Per ced' r il post o bain fer piazza
A professuors d' ün' otra razza!

Cò per fortün' as sollevettan
Dell' ENGIADINA ils letterats
Ed oters bgers, ch' il prievel vzettan
D' la lingua da lur antenats,
Chi bger pü dutscha ais e bella
Co dels Tudais-chs l' aspra favella!

Il ROMAUNTSCH eir facilitescha,
Que ais' na chosa cha tuots saun,
Per s' apropiier fichun in prescha
FRANZÈS, SPAGNÖL, ITALIAUN,
Sco eir TUD AIS-CH, RUSS' ed INGLAIS
Imprendains nus in qualche mais.

Üna grand' macla füss resteda
Per nossa generaziun,
Scha quaista lingua, chi tschantscheda
Ais daspö seculs nel Grischun,

Füss poch a poch del tuot sparida,
Smancheda, mort' e sepulida!

Ma Dieu lodo, noss' Engiadina
Nun ho vulieu tël disonur
Ed ho fundo 'na Giazettina,
Chi daspö ans fo grand furur,
Sco eir 'na bella Stamparia
E 'n Stampadur da prüma lia!

Eir letterats in abbondanza
Posseda noss pitschen pajais,
Ch' in pros' e vers cun eleganza
Scriv 'n il LADIN-ENGIADINAIS
Il defendand cun vehemenza
Da tuots nimihs e concorrenza; —

In conclusiun ch' ün am permetta
Üna PROPOSTA*) menziuner
Chi excellent' ais e perfetta
E cha ognün ho podieu ler
Nel *Fögl* romauntsch, e ciò nel mäis
D' Avuost passo, di vainchatrais;

Ün tel proget nella valleda
Stuvess ün bod effectuer,
Allur la sort ferm asgüreda
Füss del ROMAUNTSCH — e prosperer
Il vzez ün sgür del EN in riva,
Fin cha del muond la fin arriva!

*) Cioè da furmer in Engiadina üna Societed editrice per facilitar la publicaziun d'ouvras romauntschas-ladinas.



Il clima d' Engiadina.

La val del ÖEN ais ün pajais
In tuot fich curius,
La sted co düra be trais mais,
Qualvoutas eir be duos,

E traunteraint, que so 'minchün,
Dür' ella eir be ÜN!

A' mezza sted qualvoutas fo
Ün chod be da schlupper,
Ed il di zieva naiver po
Prezis sco nel mais Schner.
Têl fenomen inua chattais
Oter co cò in nos pajais?

L' inviern ans soula regaler
Sês mais con naiv adüna,
Qualvoutas poi, na taunt d' inrer,
Cur el ho noscha glüna,
Ans ho el eir già regalo
Aunch' ün maiset sur il marchò!

La prümavaira pertuot ais
Stagiun zuond dechanteda,
In lö da fluors tar nus chattais
La glatscha sün la streda,
E scha fin Meg tuot ais terrain,
Pudains nus dir cha la vo bain.

L' utuon, in lö da squallatter
Gio dalla bos-cha frütta,
Gio dallas Alps stuvains retrer
Nossa muaglia sütta
E nossas vachas chi dal fraid
Soffran la fam ed eir la said.

Suot our la naiv suvenz chaver
Stuvains la mailinterra;
Taglier il graun, chi sü nel êr
La naiv ho miss per terra.
Artichels d' Engiadina
Sun NAIV, FRAID e PRUINA!

Eppür cun tuots ils agremaints
Del clima engiadinais,
Ils abitants vivan containts
Ed aman lur pajais;
Els mangian bain e baivan megl
Da gio MARTINA fin sü SEGL!

Scha fraid ais eir nos pajaiset,
La patri' amur ais choda,
E dappertuot suot ogni tet
Ad exclamer ün oda,
Perfin mettand fö 'n pigna:
„EVVIVA L' ENGIADINA!“



Vita d' ün giuven Engiadinais.

In ENGIADIN' al En in riva
Sun eau naschieu da saung grischun;
La sted que an füt temporiva
E tuot reuschit a perfecziun,
Erdöffels, graun, chaschöl e fain,
Tuot gratagiet stupend e bain!

A quindesch ans la mamma mia
Dschet: uossa stoust, mieu figl, stüdger,
Scha professur d' filosofia
Pü tard ün di voust tü dvanter,
Ed il plaschair per me 'l pü grand
Füss quel, d' at fer gnir Predichant:

Ma chê! pür memma la natüra
Ho oters bgers privilegio,
E a mi 'na testa quedr' e düra
Am 'vaiv 'll' inveze regalo,
E pü co 'l stüdi e l' instrucziun
Amaiv' eau charn, giuott' e chappun!

Da ciò naschit la consequenza,
Ch' eau stüffi bod füt da stüdger,
E cha megl füss, a preferenza
A qualchos' otr' am dedicher,
Da que persvas' füt eir la mamma
E mieu padrin Giunker Landamma!

Dezis usche gnit in famiglia,
Da fer our d' me ün pastizzier;
A tel effet gio a Marsiglia

Get eau tiers ün grand caffetier,
Il quel' vaiv' eir üna butia
Da confets e pastizzeria!

Imprendr' a fer üna sföglia,
Grassins, crokants, bütschalôs grass,
O eir'na tuorta bain munteda,
Tuot que 'm paraiva be ün spass,
E cuntaintun eir' eau eir zuond,
Da pudair ir a vair il muond!

Ma granda füt mia surpraisa,
Cur per imprendder que mister
'M faiv' il patrun laver la maisa,
Tuot sas butias our scuer
E cuschiner per ils giarzuns
La schoppa, charn e maccaruns!

Bain bod al fet eau ma protesta,
Dschand nun incler quella chanzun —
Sün que 'na gran laveda d' testa
Am regalet il Sar Patrun,
Chi's demusset fich affrunto —
Ed eau restet sco tschunch il cho!

— O cher' ameda mamma mia —
(Usche scrivet a ches' allur)
— Tieu figl soffr' üna malattia,
La quel', al dir da quaist dottur,
Seriusa zuond pudess as fer,
Scha l' ajer spert nun poss müder.

Poch ziev' al patrun üna charta
Spedit ma mamma cun danêr,
E l' uorden cha sieu figl as parta,
As rechattand in grand pissêr. —
— Ed in sês dis nella valleda
Füt eau darcho, dal EN bagneda!

Davent svolet la malattia
In respirand l' ajer grischun,
Da stüdis e pastizzeria
Nun füt nemain pü la questiu

E banduner noss' Engiadina
Pü nu 'm laschet mia mammina!

Cur l' eted poi füt arrivada,
Am fet ma mamma marider,
E' m procuret üna fitteda,
Chi' m do da vivr' e da manger;
— Tuot combino füt dalla mamma
E dal padrin Giunker Landamma! —



Il^s pastizziers Engiadinais.

O abitanti d' las Engiadinas,
Perchè giais taunt pel muond intuorn?
Perchè, fabrichand tampastinas
Ed ogni sort lavuors da fuorn,
Mettais pertuot sü gran butias
Da pastizziers e dutscharias?

Respuonder spert a têt' dumanda
Be cun duos plets vögl eau dalun:
Que ais per fer fortuna granda
E metter schiltas a mantun,
Onde pü tard in Engiadina
Fer ils rentiers sün il baunch d' pigna!

Tel füt, tenor l' opiniun mia,
Il sömi d' or da noss babuns,
Cur els mettaivan sü butia
Da caramellas e bunbuns,
Emigrand our da lur valledas
Vers las citteds pü populedas;

Industrius, güst ed affabel
Ais in compless l' Engiadinais,
Ma 'n püs mansters ais el poch abel,
Ho bsögn del bratsch d' esters pajais,
Il schnêder, chalger e müreder
Nun fo 'l gugent — e neir il leder;

Per cunter füt sa passiuin granda,
Fingiò nels seculs trapassos,
D'ir in Italia, Frauntsch', Olanda,
A fer grassets e bütschalôs,
E poch a poch da pastizziers
Alchüns dvantettan grands banquiers!

O quaunts chi gettan sur muntagna,
Pigliand cumiô dal nativ lö,
Il chô remplieu d' chastels in Spagna,
Ma cun ün chüz da clapper fö,
Ûn sach sül döss cun quatter sdratscha,
Currind a pê sco chauns da chatscha;

E ziev' ans desch o vainch o trenta
Turnettan bgers in lur pajais
In condiziun bain differenta
E cun ün' aria d' lords anglais,
In möd cha quels da lur vschinauncha
Bod bod nu 'ls cognuoschaivan naunchà;

Vstieus in perfetta eleganza,
Seguond la moda da Paris,
Fand vair in tuot grand' abbondanza
'S preschaintan els a lur amihs,
Chi 'n lö del vegl bun Barb' Andrea
Servituors vazzan cun livrea;

Tels cas bainschi, decler tuottüna,
Quantunque rers sun già rivos,
Ma pü o main faun tuots fortüna,
Siand chüzs a chesa pochs turnos;
E perfin 'vains in noss chantun
Ûn pastizzier dvanto Barun!

D'otra vart eir fra la Nöblia
Dell' Engiadina suot e sur,
Da pastizziers haun bgers butia
Sainz' üngün dan per lur onur,
Fand anzi vair al muond inter,
Cha 'ls nöbels eir saun lavurer;

Bain tschert nun füss nossa valleda
La California del Chantun,
Que taunt nun füss 'lla me dvanteda,
Scha be chaschöl, painch e tschigrun
L' Engiadinais 'vess fat adüna,
Sainz' ir pel muond tscherchand fortuna.

Giavüsch pertaunt da cour cuccagna
Als rinomnos noss fabricants
D' las tuortas e dels pauns da Spagna,
Dels biscottins e dels krokants;
Evviva adüna in tuots pajais
Ils PASTIZZIERS ENGIADINAIS!



L' increschentüna.

Est, me provo lectur amabel,
In estras terras dimurand,
Ün tschert mêlet inexplicabel,
Chi dvanter po suvenz fich grand?
Nomner ün soul' tel' malattia
INCRESCHENTÜN' o NOSTALGIA. —

Surtuot noss figls della muntagna
Vaun suottaposts a simil mêl,
Cur els in Frauntsch', Italia o Spagna
Davos ün baunch cun sü 'l squassêl,
Vendand bunbuns e tampastinas,
Smancher nun paun lur Engiadinas!

Ils bels Palazs e l'opulenza,
Ch' ün vezza nellas grand citteds,
Dels RAIGS tuot la magnificenza,
Ils bgers plaschairs, las rariteds,
Svess dels Imperis la splendor,
Tuot ais per eL sainza valur.

Indifferent eL que tuot vezza,
Sainza prover üngün dalet,
Sieu cour remplieu ais da tristezza,

Füg' ils compagns, vo be sulet,
Dvanter vuless 'na randulina
Per svoler spert vers l' ENGIADINA !

EL quint' ils mais, ils dis e l' ura,
Ch' il tegnan auncha separo
Da quel bel di, cur ünzacura
Turner in patria al saro do,
E pü bramess eL quel ardaint,
E pü a passer il temp ais laint.

Ma finelmaing l' aurora bella
Da sieu retuorn vain da spunter,
El mett' il pê darcho sün quella
Terra chi 'l fet taunt sospirer,
Sieus munts, sieus lejs, sa vischnaunchetta,
Chatt' eL darcho — e sa chesetta !

Da quaist instant in sa persuna
Ho lö ün grand sconvolgimaint,
Sia tschêra dvainta darcho buna,
Sieu ögl s' fo viv, sieu cour containt,
'N' algrezcha ais in eL divina
EL ho revis sia ENGIADINA ! —

Amihs da mia giuventüna,
Chi quaistas lingias gniss a ler,
Als quels fors' eir l' INCRESCHENTÜNA
Soula trauntr' aint incommoder,
Possan almain per qualche pezza
Mieus vers porter in vus leidezza ;

Possans ün di al EN in riva
Ans straundscher darcho tuots il maun,
Poss' in nus saimper rester viva
L' amur pü sencha del umaun,
L' amur per quella patria terra
Chi 'ls oss da noss babuns rinserra !



Revista del 1867.

Tenor üsaunza adopteda

Voul hoz darcho l' ümil poët
Bütter ün sguard o ün' öglieda
Sün l' an passo SESSAUNTASETT;
Ün sguard succint e generel
Vulains nus der o bain o mel.

FRAUNTSCHA 'na muostra universela

Salvo quaist an ho a PARIS,
Uschè grandiusa cha l' eguela
Üngün nel muond avaiva vis;
Bggers Suverauns lò as purtettan
E al CZAR franzès il maun lichettan !

PRUSSIA, zieva la pettnede

All' AUSTRIA deda l' an passo,
Üna potenza ais dvanteda,
Chi porta fichun ot il cho ;
BISMARCK disturba 'l sön perfin
A BONAPARTE LUIGIN !

ITALIA uoss' ais occupeda

Cun mauns e peis a cumader
Quella famosa gran fratteda,
Ch' ella d' incuort ho savieu fer ;
Ministers, Raig e Depütos,
L' ün l' otr' as levan uoss' ils chos.

GARIBALDI ais a CAPRERA,

A que ch' ün disch, zuond attristo,
Vzand cha sa staila, sco chi pera,
L' ho uossa propri banduno ;
Percuntr' a ROMA il PAPA ais
Legr' e containt, arduond e tais !

Disuordens grands füttan in SPAGNA

Cun sped' e fö darcho calmos.
Trais FENIERS in GRAN BRETTAGNA
Dal Guvern gnitan impichos.
Nel MEXICO .. oh che orrur !
Füt schluppetto l' Imperatur !

In SVIZZRA ed in ENGIADINA

Nun schluppett' ün Imperatuors,
Ma bainschì otra sulvaschina:
Leivras, squillats, chamuotschs ed uors,
Be sper ZERNEZ ün dels pü grands
Uorsuns mazzo füt dals TREGANTS!

Sensaziun fet la fin dandetta

Da quels contschaints bels chamuotschins
Del FILLI e Mastralessa GRETТА,
Ed eir trais chöds e duos giattins
Perittan tuots in compagnia
Da misteriusa malattia.

D' ün' otra mort bain pü crudella

Füt colpieu SCUOL in quaista sted,
Allò murit ün di L' UTSHELLA
Sco përa per diffet da fled,
Ell' ais però l' eivna passeda
Darcho a Coira resüsteda!

Üna gran faira e lotteria

Ho eir SAMEDAN celebros,
Ogni sort rob' e merchanzia
Cumprer pudaiv' ün bunmarcho,
E per la der ün po pü d' tun,
Ün la nomnet EXPOSIZIUN!

Divers INGLAIS in Engiadina

L' inviern quaist an vöglian passer,
Lur quartier ais l' Hotel Bernina,
Chi' ls tratta bain e neir taunt cher,
Cun els staun eir duos TALIAUNS,
E tuots fin co sun frischs e sauns.

A PONTRESINA cas rivettan

D' insolita fecondited,
Ün' exepziun las rennas fettan,
Privedas da posterited.
Simil contrast taunt singoler
Nun haun ils docts savieu spiegher.

A San MUREZZAN la cuccagna
Pel BAGN füt granda e pels USTERS;
Ma TARASP-SCUOL per cuntr' as lagna,
Cha megers füttan ils affers,
E dalöntschi sun quels acziunaris
Dal dvanter auncha milliunaris!

Eir quels da BUORM e delle PRESE
Nun peran bger pü fortünos,
Pochs ils Bagnants, *molte le spese*,
Ils dividendos limitos;
A quaists da cour nus giavüschain
Pü buns affers per l'an chi vain.

Nos MONITEUR d'las Engiadinass
Bggers bels artichels ho purto,
Trauntr' oter quel dellas puinas
Meritess d'esser premio;
Ah Fögl! ah Fögl! fo pü da scort,
Sch' ün monumaint voust zieva mort!

Lungia siand ormai la lista
(Lungia sco quella dels Usters),
Glivrain perciò quaista revista
Con ün giavüsch dels pü sinzers:
Possa per tuots l'an cumanzo
Esser felizi e fortüno!



Revista del 1869.

Quaist an limiter la revista
Vulains als fats engiadinais,
Taunt pü cha guerras da conquista
Manchettan nels vizins pajais;
Per cunter questions d'importanza
'Vettans tiers nus in abbondanza.

L'an cumanzet con üna guerra
Fra l'HOM DA GOD e l'JNSPECTUR.
Il prüm vulaiva l'otr' in terra,

Ma il seguond cun gran valor
As defendet — ed in favrêr
Stet l'HOM DA GOD capituler!

In seguit gnitan las battostas
Fra quels dell'ALVR' ed otras vals
Co 'l DIRECTUR da nossas Postas,
Chi sco il Papa, sainza fals,
Crajaiva d'esser, e masdaiva
Tuot a sieu möd e 'ngün badaiva;

Ma cur el vzet, cha la lavina
Pigliaiv' ün schlauntsch pü seirius,
Vers ils reclams dall'ENGIADINA
Nun füt pü suord e d'vantet prus,
Ans promettand per l'an chi vain
Da luer aint ils CUORS pü bain.

Ün nouv HÔTEL be sper la via
Aviert quaist an gnit a CHAMPFER,
L'ais fat con gust e SOTTOVIA
Füt l'architect — MÜLLER l'uster,
Il quel, tenor vain relato,
Da sieus affers containt ais sto.

Similamaing vain a PONTRESINA
Constrüt ün grand stabilimaint,
Chi fra 'ls HOTELS dell' Engiadina
Ün dels prüms rangs piglierò aint,
Il styl ais nov e singoler,
Co 'l tet in fier — non ais que rêr?

A ST. MUREZZEN usterias
E chesas novas e pensiuns
Creschan pertuot zieva las vias,
Mentre sparind vaun quels mantuns
Fich critichos, da colur brün,
Contschaints bain sgür ad iminch' ün!

Ed a SAMEDAN füt salveda
D' muaglia ün' Exposiziun,
Zuond bella e bain frequenteda
Füt ella dal inter Chantun,

Ûn Entrée-Ball 'vet lö sa saira,
Ed il di ziev' üna grand' faira;

Eir bgers oggets d'agricoltura
Expost allò vzet ün fich bels,
Maschinas, früts d'orticoltura,
Zampuogns, brunzinas e rastels,
Sadellas, muottas, bellas tmeglias,
Chaschöls e sunagleras veglias!

ZUOZ ho cun pomp' inaugurèda
Sa nouva chesa d'instrucziun,
Chi d'ognün vain zuond admireda,
E que con dret e con radschun,
Perchè in tuot la Val ais quella
Tschert la pü grand' e la pü bella.

SCANF üna punt monumentela
Sto construind suravi l'Öen,
'Na punt chi forza si' eguela
Nun chatterò in nos Cumön;
Scha ZUOZ e SCANF non faun Hotels,
Qualchosa d'ütil faun eir els.

ZERNEZ chi eira sün la via
Da progredir s'ho arresto,
L'uster del UORS serret butia,
Ed il LIUN ais amalo;
La via del FUORN bain bod però
Nouv movimaint apporterò.

Di prüm October incendiada
Füt la vschinauncha da LAVIN,
Disgrazch' immens' ais quella steda,
Surtuot siand l'inviern vizin,
E pü co degns sun quels poverins
Del prompt agüd da lur convschins.

A TARASP-SCUOL l'ov' insaleda
Quaist an ho trat bgers foresters,
Pü grass' uschè füt la chascheda
Da NAIRS sco eir dels otr' usters:
E la giazetta *Engiadina*
Murit d'ün cuolp a PUNT-MARTINA

Rivos in fuonz alla Valleda,
Pigliains comgio da nos lectuors,
Als giavüschand la nouv' anneda
Exempta d'mels e da doluors;
O piglia DIEU in protecziun
NOSS' ENGIADIN' e nos CHANTUN!



Revista del 1872.

Darcho ün an nella chüdera
Crudo ais dell' eternited;
Al nouv entrand fain bella tschera,
Ans giavüschand felizited;
Intaunt offrir as vögl eau quista
Del an passo cuorta revista.

L'an vegl ais sto per l'ENGIADINA
Ün an felice, fortüno;
Nun aviand soffert süttina,
Il fain ais fich bain gratagio.
Sco eir il graun, e 'l stram o paglia
E zuond ôts pretschs 'vet la muaglia.

Ils esters giasts nella valleda
Aumenter vzettans vi e pü,
In möd cha grassa la chascheda
Ils usters fettan quandersü,
E cur contains sun il usters,
Faun eir ils oters buns affers;

Perchè in temps da charestia,
Da guerras o calamiteds,
Pochs soulan ir all' ustaria,
E 'ls esters staun in lur citteds;
Almain per solit ais que uschea,
Cur dominesch' il Barb' Andrea!

Ün taimpel o Baselg' inglaisa
Gnit in SAMEDAN consacro,
Zieva la predgia davous maisa

Haun quels anglais bger toasto
Nel grand e bel Hotel Bernina,
Con oters Signuors d'Engiadina.

Sper MADULAIN bger pü modesta
Avet eir lö üna funcziun,
Con ün gianter ün di fa festa
Aviarta gnit, som que grippun,
La nouva sêla da Caffè,
Fatta quaist an sper il Chastè;

E gio VAL SUOT duos novas stredas
Al public traffic füt surdo,
Ziev' esser quellas collaudedas
E tuot in uorden rechatto;
Unind in duos puncts nos pajais
Co 'ls famus Knödels tirolais!

Di 5 Settember incendieda
Füt la vschinauncha da ZERNEZ,
Disgrazch' immens' ais quella steda,
Siand bgers privos da rob' e tets
In ün zuond nosch, critic momaint,
Cur l'inviern eir' uschè ardaint.

Da tuots Tregants la festa bella
'Vet lö a ZÜRICH nel mais d'Lügl,
Mentre tiers nus percunter quella
Da VAZEROL crudet nel bügl
Di 12 Meg, circ' allas trais,
Giand our per ova sco savais.

La Revisiun in noss' ELVEZIA
Chattet sco cognit serro il pass,
Ed ils partieus, surtuot in REZIA,
As dschettan gio schimmel e blass,
Fin cha la nouva revisiun
Bütteda füt in ün chantun!

Nel mais d'Avuost river dovaiva,
Tres calcul fat, la fin del muond;
Ma per fortün' il muond restaiva,
Sco l'eir' avaunt ferm ed arduond.

Stailas bainschi a milliêras
Crudettan dallas otas sfêras.

Üna SCHLITTEDA colossêla
Pudettans nus eir admirer,
Ed ün' AURORA boreêla
E plövgias a me pü glivrer;
E 'l fenomen pü grand pel vaira:
L'inviern müdo in prümavaira!

Vers l'ESTER büttand ün' öglieda,
'Vains poch da bun nus observo;
La FRAUNTSCH' ais auncha sconzerteda
Da quel terribel cuolp clappo;
Sieus milliards vaun in ALLEMAGNA,
Nel pajais resta la magagna!

Ed a BERLIN in radunanza
'Vains vis ils trais Imperatuors;
Che ch' els haun fat propr' in sostanza,
Nus nun savains, o mieus Signuors,
Chosa però ais manifesta,
Cha 'l pövel pajet quella festa.

In SPAGNA saimper grand' combattas
Fra 'ls differents regnants partieus;
Ils Spagnöls sun sco nossas mattas,
Chi müder aman suvenz vstieus;
E 'l successur da Jsabella
Ün di perfin l'ho visa bella!

E tuorbels eir in INGHILTERRA
Fra ils papists e 'ls protestants,
Chi 's fettan darcho aspra guerra,
Fand vair co els sun ignorants,
Perchè bain sgür la religiun
Nun vo musseda co 'l bastun.

L'ITALIA 's chatta saimpr' in lotta
Con sas finanzas e sieus prêrs,
Il Papa ura e barbotta,
Il Raig nu 's piglia grands pissêrs,
Laschand cha 'l Ministeri fatscha,
Intaunt el füma, baiv' e chatscha.

Glivrer vulains nossa revista
Giavüschand als Engiadinais,
Cha Dieu 'ls conserva fled e vista
Dürante l'an settauntatrais.
ENGIADINAIS! nun as fermess,
Giè inavaunt con il Progress!



Nos pled Ladin.

Engiadinais!
Vus bain savais,
Ch' üngün nun ais
In sieu pajais
Ün bun profet.

Ed in varded
Cha nella sted
Ais rarited
Udir nos pled
Romauntsch-ladin.

Eir eau predir
Nun sè per sgür,
Que chi po gnir
Nel avegnir
In nossa Val.

Ogni Portier
E Camerier
Sò as spiegher
E barbotter
Duos plets *Inglais.*

Facil però
Il cas sarò,
Cha plaun plaun vo
Del tuot schmancho
NOS PLED LADIN.

Ils Negoziants,
Suvenz seccants,
Per trer cumands,
Complimaints grands
Faun in *Franzès.*

Sco cognit ais,
Il *Germanais*
Vain uoss' imprais
In nos pajais
Dad iminch' ün.

Ils Advocats
Scrivan lur acts
Ed ils contracts,
Saimper redats
In bun *Tudais-ch.*

L' *Italiaun*
Discuorrer saun,
O mèl o bain,
Il paesaun
Ed il Signur.

Ed ogni Uster,
Per figürer,
Soul' fer stamper
Per il gianter
„*Menus*“ *francès.*

Bgers a LAVIN,
A FTAN e TSCHLIN
Tschauntschan perfin
Pled da BERLIN
A perfecziun.

E quels da SENT,
Gnand da davent,
Parlan gugent
Con bun accent
Il pür *Toscan*.

Ais il LADIN,
Usche lamin
E dutsch e fin,
Neglet perfin
Dals Pedagogs.

In conclusiun,
Nel vegl Grischun
Pür memma sun
In mod' e tun
Esters linguachs.

Be 'ls Predichants,
Saimper zelants,
Perseverants,
Sforzs faun bain grands
Per nos LADIN.

Taunt nel predger,
Co converser
Üsan druver
Il linguach cher
Da nos babuns.

Ed ils Poëts,
Con lur Sonnets,
Pü o main drets,
Quasi sulets
Scrivan *Romauntsch*.

Engiadinais!
Perchê mettais,
Sco vain pretais,
Uschê poch pais
Sün vos linguach?

Fintant cha l'IN
Cuorra contin
Da SEGL fin TSCHLIN,
NOS PLED LADIN
V' lains conserver!



